



UPDATE ၁၄၄၄၂

MISE À JOUR



Kuthula Matshazi, Conseiller, Megan Pizzo-Lyall, Conseiller, Romyen Stevenson, Conseiller, Madeleine Redfern, Mairesse, Jason Rochon, Conseiller, Simon Nattaq, Conseiller, Terry Dobbin, Conseiller, Joanasie Akumalik, Conseiller

YEAR-END REVIEW BY MAYOR MADELEINE REDFERN | የፋይ ትዕዛወር የፌዴራል ማዕከል

APERÇU GÉNÉRAL DE FIN D'ANNÉE DE LA MAIRESSE MADELEINE REDFERN





As we approach the end of 2016, we can look back at a very busy and successful year for the City of Iqaluit. Since this Council was elected just over a year ago, we have taken great strides in ensuring that the City has the services, programs and policies in place to meet the needs of our citizens. We ended the year with a Town Hall meeting, where Council got to hear directly from citizens on what is working in our City, as well as what we can do to make things better.

is our community, and to make it a vibrant and healthy place for all of us to live in, we need to work together to make sure we are working on projects that are important to residents. And while this year proved to be a turning point for the City in a number of areas, next year is shaping up to be a spectacular year. To start the year off, the Aquatic Centre will be opening in early 2017. I hear from citizens everyday who can't wait to use the swimming pool, or one of the other facilities. As well, we are going to continue to do improvements in infrastructure for the City, and plans for repairs or replacement are included in

the City's planning process. And finally, Canada is turning 150 year's old next year, and we will have a number of community events to help celebrate this special time for our country. On behalf of all Councillors and City staff, I want to wish everyone a happy holiday season, and a very special 2017.

2016, nous sommes en mesure de réaliser que l'année a été fort occupée et remplie de belles réalisations pour la Ville d'Iqaluit. Élu depuis près d'un an, le conseil municipal actuel a déployé de grands efforts afin de s'assurer que la Ville offre des services, des programmes et des politiques qui répondent aux besoins des citoyens et citoyennes. Nous avons terminé l'année avec une assemblée publique au cours de laquelle le conseil a eu l'occasion d'écouter les citoyens et les citoyennes sur ce qui fonctionne bien dans notre ville, mais aussi sur les points à améliorer. Cette assemblée nous a permis

formons une communauté et que si nous souhaitons vivre dans un milieu dynamique et prospère, nous devons tous travailler ensemble afin de nous assurer

de favoriser des projets qui sont au cœur des préoccupations des résidents et des résidentes. Alors que l'année en cours s'est avérée très déterminante concernant certains dossiers de la Ville, l'an prochain s'annonce prometteur en termes de réalisations. Pour commencer, le Centre aquatique ouvrira ses portes au début de 2017. Chaque jour, je croise des citoyens et des citoyennes qui me font part de leur impatience à l'idée d'aller à la piscine ou d'utiliser les autres installations de ce nouveau centre. Par ailleurs, nous continuerons à améliorer les infrastructures de la Ville, et des plans de rénovations et de remplacement sont inclus dans le processus de planification de la Ville. Enfin, dans le cadre des 150 ans du Canada, nous tiendrons différents événements communautaires pour célébrer notre pays. Au nom de tous les conseillers et conseillères et de l'ensemble du personnel de la Ville, je souhaite à chacun de vous un excellent temps des fêtes et une très belle année 2017.



APERÇU GÉNÉRAL DE FIN D'ANNÉE DU DIRECTOR GÉNÉRAL

ດៃគុល ៩ ខែ ៩ ឆ្នាំ២០១៩ ដោយ នាយកដ្ឋាន នរោត្តមន៍រដ្ឋបាល

to take this opportunity to thank our residents, City staff and Council for support and trust in the administration of the City of Iqaluit. Working together, we accomplished a great many achievements this year, the first among them being the positive financial outlook for the City. We are in great financial shape. Through an internal re-organization, combined with a strong and sustained focus on financial management of the City's budget, we transformed the City's financial situation into a real success story. Audits and controls were put in place, and carefully monitored, to ensure that expenditures, such as infrastructure improvements, were carefully planned and implemented.

to seek capital for the growth of Igloolik (2015 and 2016). And by 2018, we should be deficit free. Our healthy financial outlook is the foundation piece, that will allow us to continue to offer our citizens superior services and programs. In addition to sound financial management and good governance practices, the City is always interested in partnering opportunities to improve services to our citizens. One project that was undertaken this past Fall allowed us to work closely with several businesses in the community, to up-grade the services of the Soup-kitchen. Through this partnership, we were able to provide the Soup-kitchen with direct access to City services, such as water and sewer. This small example demonstrates that by working together as a community, we can make improvements for all our residents. It has been my pleasure to work on behalf of all residents to ensure that the City of Igloolik

and efficient Departmental programs, policies and programs. While 2016 has been very successful, I look forward to continuing to offer citizens the very best service possible.

residents et résidentes d'Iqaluit, le personnel de la Ville et le conseil municipal pour le soutien et la confiance que vous portez tous envers l'administration de la Ville d'Iqaluit. Grâce à notre travail d'équipe, nous avons accompli de nombreuses réalisations cette année, et parmi celles-ci notons les perspectives financières positives de la Ville. Notre santé financière est bonne.

Grâce à une réorganisation interne combinée

à un niveau. Nous et les citoyens d'une ville en gestion financière du budget de la Ville, nous avons transformé la situation financière de la municipalité en une véritable réussite. Des audits et des contrôles ont été mis en place, ainsi qu'une étroite surveillance, pour s'assurer que les dépenses, notamment concernant l'amélioration des infrastructures, sont soigneusement planifiées et mises en œuvre. En ce moment, la Ville est en voie de dégager un surplus pour une deuxième année consécutive en ce qui concerne le fonds d'administration (2015 et 2016), et d'ici 2018, nous devrions être dans le noir.

Notre bonne santé financière est l'élément fondamental qui nous permettra de continuer à offrir à nos citoyens et citoyennes des services et des programmes de qualité

gouvernance, la Ville a toujours souhaité établir de bons partenariats en vue d'améliorer les services offerts aux citoyens et citoyennes. L'un de ces partenariats a pris forme cet automne et nous a permis de travailler étroitement avec différentes entreprises de la communauté afin d'améliorer les services de Soup-kitchen. Grâce à ce partenariat, nous pouvons maintenant offrir les services de Soup-kitchen avec un accès direct par l'intermédiaire des services de la Ville, comme les services d'eau courante et d'égout. Cet exemple est la preuve qu'en travaillant ensemble en tant que communauté, nous pouvons faire des améliorations pour le bien-être de tous les résidents et résidentes.

et citoyens, nous devons nous assurer que la Ville d'Equalité ait des assises financières solides et que les différents services municipaux fournissent de manière efficace et efficiente une foule de programmes et de politiques. Alors que 2016 a été une réussite, je suis impatient de poursuivre le travail pour continuer à offrir aux citoyens et citoyennes les meilleurs services.

Muhammad Hassan
Chief Administrative Officer
Director Général

